

ترجمان خواندن

قدرت خواندن
از سقراط تا تویتر

فرانک فوردی

ترجمه محمد معماریان

www.ketab.ir



سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران



سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

این اثر ترجمه‌ای است از:

Power of Reading: From Socrates to Twitter

Frank Furedi
Bloomsbury, 2015

سرشناسه: فوردی، فرانک، ۱۹۴۷-م.

نام پدیدآور: قدرت خواندن از سقراط تا توئیتر / نویسنده فرانک فوردی؛

مترجم محمد معماریان.

مشخصات نشر: تهران: ترجمان علوم انسانی؛ نهاد کتابخانه‌های عمومی

کشور، ۱۳۹۶.

مشخصات ظاهری: ۳۲۴ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۰۹۱-۲۷-۱

موضوع: تاریخ اجتماعی

موضوع: کتاب و مواد خواندنی

موضوع: کتاب و مواد خواندنی جنبه‌های اجتماعی تاریخ

شناسه افزوده: معماریان، محمد، ۱۳۶۰-، مترجم

رده بندی کنگره: ۴۱۳۹۶ ق ۹/ف HNA

رده بندی دیویی: ۳۰۶/۰۹

شماره کتابشناسی ملی: ۴۹۰۳۶۲۲

دست خواندن

رسدات تهیستر

نویس: فراد، فریدی

مترجم: محمد، ماریان

ناشر: ترجمان علوم دینی

نهاد کتابخانه‌های عمومی کشور

ویراستار: الهام آقاباباگلی

طراح جلد و صفحه‌آرا: محمدامین عموهاشمی

چاپ: زیتون

نوبت چاپ: اول، زمستان ۱۳۹۶

شمارگان: ۱۷۵۰ نسخه

ترجمان: تهران، خیابان نجات‌اللهی، خیابان اراک،

پلاک ۴۶، طبقه ۴، تلفن: ۸۸۸۰۲۰۹۰

پست الکترونیک: publication@tarjomaan.com

حقوق چاپ و نشر در قالب‌های کاغذی،

الکترونیکی و صوتی انحصاراً برای انتشارات

ترجمان علوم انسانی و نهاد کتابخانه‌های

عمومی کشور محفوظ است.

فهرست <

- ۱۳ سخن ناشر
 ۱۵ پیشگفتار
 ۱۹ مقدمه
 ۳۳ [۱] تناقضات فرهنگی سواد
 ۳۳ هشدار نویسندگان درباره نوشتن
 ۳۶ تأثیر رسانه
 ۳۹ ابهام سواد
 ۴۴ تردید ماندگار در قبال سواد
 ۵۲ احترام حسرت آلود
 ۵۳ نتیجه‌گیری
 ۵۵ [۲] خواندن در جست‌وجوی معنا
 ۵۶ نه فقط کاربردی
 ۶۰ دین و تقدیس متن
 ۶۲ سبک خوانی مسیحی
 ۶۶ اولین ردای نویشتن
 ۷۰ مطالعه از نظر ترا
 ۷۳ خواندن خبر روزانه
 ۷۶ جدی گرفتن خواندن
 ۷۹ به سوی عشق مطالعه

۸۳	[۳] دموکراتیک شدن مطالعه و شیوع کتاب خوانان
۸۳	شیوع کتاب خوانان
۹۰	اصلاحات: درون نگری شدن مطالعه
۹۵	تشکیل عامه کتاب خوان
۹۷	خواننده برآزنده؟
۱۰۳	هشدارها درباره انقلاب در صنعت چاپ
۱۰۷	بحث درباره انقلاب چاپ
۱۱۱	[۴] روشنگری: انقلاب خوانندگان
۱۱۲	انقلاب مطالعه
۱۱۹	گستره خوانی
۱۲۵	قواعد مطالعه
۱۲۸	یک توازن برآمده
۱۳۵	از سیاست ورزی به سیاست
۱۳۹	[۵] اثر ورتر: خواننده در معرض تهدید
۱۴۰	انتقال اضطراب های اخلاقی به خوانندگان
۱۴۸	خودکشی: خوانندگان در معرض تهدید
۱۵۲	«بیماری» انگلیسی و تأثیر رمان
۱۶۰	تأثیر آن بر خوانندگان چه بود؟
۱۶۵	وحشت از رسانه
۱۶۸	«اثر ورتر»
۱۷۱	[۶] مطالعه و سلامت: یک معمای ماندگار
۱۷۳	اخلاق و جسم
۱۷۸	اشتهای سیری ناپذیر
۱۸۲	سم اخلاقی
۱۸۵	اختلال کم توجهی چگونه شکل گرفت؟
۱۹۰	قیاس جنجالی
۱۹۴	اجبار به پزشکی سازی

- ۱۹۷ [۷] وضع بفرنج مطالعه
- ۱۹۸ طبقه کتاب خوان
- ۲۰۴ هویت بخشی
- ۲۱۱ جامعه پذیری و مطالعه
- ۲۲۰ بحران مطالعه
- ۲۲۶ راسنی آزمایی واقعیات
- ۲۲۹ [۸] از افسون زدگی تا سرخوردگی
- ۲۳۱ کارزار سوادآموزی یونسکو
- ۲۳۵ سرخوردگی از مطالعه
- ۲۳۹ ضربه مک لوهان
- ۲۴۳ خسران قضاوت
- ۲۴۹ بحران خواندن؟
- ۲۵۲ کدام بحران؟ ندای خرسندی
- ۲۵۴ سردرگمی هردو جبهه
- ۲۵۷ نتیجه گیری: گریز از محتوا
- ۲۵۹ گریز از محتوا
- ۲۶۴ بحران با مسئولیت به عصر پیشاگو تنبرگ
- ۲۶۸ مان همیشه کی؟
- ۲۷۲ کودکان پندار خوانندگان
- ۲۷۵ پی نوشت ها
- ۳۱۱ منابع
- ۳۳۵ واژه ها
- ۳۳۹ نمایه

پیشگفتار

مطالعه آگاهی به رادگرگون که دنیایا تغییر داده است. فارغ از نقش آن در مقام یک رسانه قدرتمند ارتباط در منبع لذت، دریچه ای به سوی دانش درباره تقریباً همه چیزهای مهم باز کرده است. در سال جهان انگلیسی-آمریکایی، خواندن را با سواد اشتباه می گیرند. سواد مهارتی است برای ره گشایی از متون مکتوب، و در جامعه مدرن، که چنین به ارتباطات تکیه دارد باید این مهارت را داشت. اما خواندن فراتر از سواد است. در مطالعه با تفسیر و تخیل سروکار داریم؛ مطالعه یعنی دستاوردی فرهنگی که معنا از طریق آن به دست می آید با خواندن «بین خطوط»^۱ خواننده می تواند تخیل و دانش خود را برای فهم متن پیش زری خود و دریافت معنایش به کار بگیرد.

نگرانی ها درباره وضعیت سواد اغلب در کنار هشدارها پیرامون زیان کتاب و ادعای اثرات مضر اینترنت بر ظرفیت کتاب خوانی ما مطرح می شوند. آن مییی که از انعطاف فرهنگ کتاب خوانی شکوه می کنند اغلب برچسب «دایناسورهای فرهنگی» می خورند. در برخی محافل مد شده است که می گویند، در جهان ارتباطات فراگیر، آن هایی که در پی یافتن معنا از طریق منابعی اند که محیط همیشه متغیر و هر لحظه غنی از رسانه ها در اختیارشان می گذارد از کتاب خوان ها سبقت می گیرند.

1. literacy

۲. between the lines: یافتن معنای تلویحی متن به جای معنای مشهود آن [مترجم].

احساس شهودی ام این بود که هر دو طرف دعوا، درباره آینده مطالعه و فناوری دیجیتال، یک سویه به ماجرای نگرند و احتمالاً اشتباه می کنند. به نظرم بعید بود که یک فناوری رسانه ای جدید سرنوشت فرهنگ کتاب خوانی را رقم بزند: لابد پای چیز دیگری در میان بود. چون فرضیات فرهنگی رایج همواره بر معنای عمل کتاب خوانی اثر می گذارند، تصمیم گرفتم خوانشی تاریخی از مطالعه داشته باشم تا ببینم که در طول تاریخ چه برداشتی از معنای آن نزد مردم و تأثیرش بر آن ها وجود داشته است. در جستجای تلاش می کنم طرحی کلی از معانی دشوار و اغلب تناقض آمیزی بدهم که به این کار مهم نسبت داده می شود.

هرچند جامعه شناسی است، از دیدگاه تاریخی بهره می گیرم تا هم بر مضامین متباین در هم بر الگوهای تکرارشونده تأکید کنم؛ برای اینکه مشخصه های متمایز و مشخصه های مشترک فرهنگ کتاب خوانی در گذار فعلی از فناوری چاپی به دیجیتال را نشان دهم. نتیجه گیری ام این است که فرهنگ کتاب خوانی با برخی چالش های جدی مواجه است، اما نباید در قلمرو فناوری به دنبال سائقه های این چالش ها گشت. چالش اصلی فناوری و احیاناً فرهنگ و رسومی است که خواندن را فی نفسه یک دستاورد فرهنگی در رسد می داند. برای آغاز این کار جایی بهتر از مدارسمان به نظر نمی رسد. به جای آمادگی مدارس برای سواد به دانش آموزانمان، باید به آن ها بیاموزیم که اهل مطالعه شوند.

کمک بلاعوض آکادمی بریتانیا^۱ و کمک هزینه پردیسه سندلور^۲ تسهیلگر پژوهش برای نوشتن این کتاب بوده است. از کمک مالی آن ها، پیاده گرام، همکارانم دکتر جنی بریستو^۳ و دکتر الی لی^۴ همواره نقدهای تأمل برانگیزی بر کارم داشته اند. نیک کیتز^۵ پیشنهادات مفیدی برای متمرکزتر کردن برخی استدلال هایم داشته است.

1. The British Academy

2. Leverhulme Trust

3. Jennie Bristow

4. Ellie Lee

5. Nick Cater

ریچارد میسون^۱، ویراستار این اثر، روی این متن عالی کار کرد. جیمی بیرکت^۲ در انتشارات بلومزبری^۳ همواره با توصیه‌هایش به یاری‌ام می‌آمد. و مدیون دبیر سفارش‌دهنده این کار، رابین بیرداسمیت^۴، هستم، که از آغاز اهمیت پرداختن به این پروژه را درک کرد و در هر مرحله مشوق من بود.

شهرکادونا

ناحیه لمباردی، ایتالیا، ۱۴ مه ۲۰۱۵

-
1. Richard Mason
 2. Jamie Birkett
 3. Bloomsbury
 4. Robin Baird-Smith